



Foto: Pascual Mercé

EL CANT DE LA SIBIL·LA VALENCIANA

CAPELLA DE MINISTRERS
COR DE LA GENERALITAT VALENCIANA
Carles Magraner

Pilar Esteban
Solista Cor de la Generalitat Valenciana (Dir. Francisco Perales)

José Escorihuela
*Xiquet solista Escolania de la Reial Basílica de la Mare de Déu dels
Desamparats de València (Dir. Luís Garrido)*



CATEDRAL DE VALÈNCIA
Divendres 30 de Novembre de 2012

19h
19'30h

TOC A MATINES *Campaners de la Catedral de València*
MUSICA ANGELICA
CANT DE LA SIBIL·LA VALENCIANA

CAPELLA DE MINISTRERS

COR DE LA GENERALITAT VALENCIANA

Carles Magraner

Pilar Esteban *Solista Cor de la Generalitat Valenciana (Dir. Francisco Perales)*

José Escorihuela *Xiquet solista Escolania de la Reial Basílica de la Mare de Déu dels Desamparats de València (Dir. Luis Garrido)*

Carles Magraner	Viola d'arc
Juan Manuel Rubio	Saltiri, Arpa, Llaüt
Jota Martínez	Cítola, Viola de roda
David Antich	Flautes, Flauta doble
Eduard Navarro	Xirimia
Ignasi Jordà	Organet
Ricard Casany	Trompeta
Pau Ballester	Percussions

Amb els instruments còpies dels Àngels Músics de l'Altar Major de la Catedral de València

COR DE LA GENERALITAT VALENCIANA

Inma Burriel, Teresa Carbonell, Arantxa Martínez, sopranos
Marián Brizuela, Minerva Moliner, Pilar Esteban, altos
Rafael Ferrando, Javier Aguilera, Eugenio Rodríguez, tenors
Joan Valldecabres, Fdo. Piqueras, Juan Felipe Durá, barítons

Pep Sanchis *Director escena*

Josep Lluís Sirera *Adaptació textual del sermó dels profetes i assessorament històric*

Béatrice Traver *Coordinació artística*

Campaners de la Catedral de València

Associació Amics del Corpus de la Ciutat de València

Grup de Teatre Assaig - Universitat de València

Sant Agustí: Daniel Tormo	Bisbe: Josep Valero
Sant Joan Baptista: Sergio Reverón	Jeremies: Pedro A. Fernández
Nabucodonosor: Eusebio Játiva	Abacuc: Rafa González
Virgili: Jorge Vilchez	Daniel: Omar Micó
Moisès: Pablo Ortíz	David: David Méndez
Isaïes: Ricardo García	Elisabeth: Belén Tejedor

19 hores

TOC A MATINES

Consueta Anònima del segle XVI - Campaners de la Catedral de València

19'30 hores

MUSICA ANGELICA

CANTIGAS DE SANTA MARIA (S.XIII)

Ben pode Santa Maria. *Cantiga del drac i el valencià CSM 189*
En quantas guisas os saeus acorrer. *Cantiga d'Alacant CSM 339*

MISTERI DE L'ASSUMPCIÓ DE VALÈNCIA (S.XV)

Mos fels amichs e dones. *Benedicció de Maria*
Al so de "Can vey la lauseta mover" *Bernat de Ventadorm (fl.1147-1170)*

MISTERI DE L'ASSUMPCIÓ D'ELX (S.XV-XVI)

Ay, trista vida corporal. *Plany de Maria*

GOJOS DE NOSTRA DAMA (S.XIV-XV)

Cuncti simus concanentes: Ave Maria. *Llibre Vermell de Montserrat*
Gaude, flori virginali. *Cantoral del Convent de les Clarises de València*

CANT DE LA SIBIL-LA VALENCIANA

Puer natus est nobis

Introitus in Nativitate Domine - LU408

Processó dels profetes

Verbum caro. Responsoría in ND – LU407

Quid Sibylla vaticinando

VI lliçò. Monòdia valenciana alternada amb les polifonies del
Cançoner de Gandia de Càrceres i Alonso

Al jorn del judici veurás qui ha fet servici

Càrceres. Cançoner de Gandia - 151v

Verbum caro factum est

8é responsorí – Cançoner del Duc de Calabria

Dominus vobiscum. Liber generationis

IX lliçò. Evangeli Segons S.Mateu - Cançoner de Gandia – 152r/159r

Al jorn del judici

Alonso - Cançoner de Gandia 159v

Sicut erat en principio

Càrceres - Cançoner de Gandia 160r

Te Deum Laudamus

Himne - Cançoner de Gandia 93v-100r

El repertorio mariano medieval y el Canto de la Sibila en Valencia

Al primer toch campaner y segon aventen lo squellot fins tant que aqueden ab la campaneta del sembori los capellans que venen a matines y ans de tot en acabar de tocar XII hores Lo escola del altar fa senyal ab la dita campaneta del sembory e may parar fins tan qui responen al campaner ab lo squellot lo qual toquen per parades fins quels aqueden ab la dita campaneta com dit es y sellavors dextenlo caure apres de una bona stona tant corn staria aIgu en putjar y avallar lo campanar fan lo segon toch ço es que lo campaner y segon tiren lo Vicent un poch y apres paren lo Vicent y lo segon aventa la chica y dobla la despertada e quant la chica es alta Lo campaner dexa caure lo Vicent y dobla ab lo Manuel, y a la fi lo segon dexa caure la chica doblant ab la despertada y axi acaben de tocar a matines. (Consueta anònima del Toc de Matines del s.XVI)

En Europa occidental el siglo XIII fue, por así decir, mariano. Los indicios aparecen por doquier, algunos tan significativos como la catedral de Notre Dame de París, que inaugura en arquitectura el arte gótico -su altar fue consagrado en 1182-, o las *Cantigas de Santa María*, obra cumbre de la lírica trovadoresca. Los órdenes mendicantes tuvieron mucho que ver al respecto con su exaltación de la figura de María, dando lugar a un importante incremento de las creencias entorno a sus intervenciones milagrosas y por ende a su papel de mediadora.

Fue en tiempos de Jaime I, o acaso en el de sus inmediatos sucesores, cuando se inició la costumbre de representar un drama litúrgico referido a la Asunción de María en un pequeño cenobio de monjes agustinos próximo a la ciudad de Vic: Santa María del Estany. En 1416 está documentado otro similar en Valencia, el cual se conserva parcialmente. Escrito en lengua valenciana, en su aspecto musical lo más llamativo es el uso sistemático de melodías sacras y profanas adaptadas a unos versos de tono popular. Entre las melodías que se utilizan destaca aquella que corresponde a una de las canciones de mayor impacto de todo el repertorio trovadoresco, *Can vey la lausetta mover* de Bernart de Ventadorm, fallecido hacía al menos dos siglos cuando su canción sonó en Valencia con la letra de *Senyora, tot vostre voler*.

Si la filiación entre el drama del Estany y los de Tarragona y Valencia es indirecta, el último y más importante de los dramas asuncionistas medievales, el *Misteri d'Elx*, guarda clara relación con el de Valencia. No anterior a fines del primer tercio del siglo XV, el drama ilicitano ha sobrevivido hasta nuestros días gracias a su capacidad de adaptación y al empeño de un pueblo que, seguramente sin saberlo, se sigue haciendo eco de la tradición mariana impulsada en tierras de Valencia por iniciativa del rey Jaime I.

La muestra más importante del tipo de cancioncillas marianas que empezaron a circular por el reino de Aragón, y muy en particular en Cataluña y Valencia, de la mano de la orden franciscana son aquellas que incluye el *Llibre Vermell* de Montserrat. Se trata de un manuscrito misceláneo copiado a fines del siglo XIV, entre cuyos materiales figura una colección de diez canciones dedicadas a la Virgen, más de la mitad de las cuales son muy anteriores a su copia en el manuscrito. Figuran entre ellas algunas piezas que reclaman la participación de los fieles que acudían en peregrinación al santuario montserratino, como por ejemplo la danza cantada *Cuncti simus concanentes*. Composiciones como *Ad mortem festinamus*, con la

que cierra el ciclo del *Llibre Vermell*, se escuchaban todavía a mediados del siglo XV en el convento de San Francisco en Morella (Castellón), de lo que da fe un fresco de la época en el que aparece claramente escrita la melodía de esta pieza. Otras, como *Los set gotxs recomptarem*, inauguran el género de los gozos marianos, al que pertenece la versión del *Gaude, flori virginali* incluida en un cantoral del siglo XV del convento de clarisas de Valencia (Biblioteca de Cataluña, M 1327). La orden, recordemos, fue una de las que surgieron a raíz del movimiento franciscano.

La devoción mariana de Alfonso X el Sabio, rey de Castilla y León que en 1249 casó con Violante de Aragón, hija de Jaime I, es de sobras conocida. Fruto de ella son las *Cantigas de Santa María*, uno de los grandes hitos de la música medieval a la vez que uno de los productos culturales más significativos del siglo XIII. Concebidas a modo de particular homenaje del monarca a la Virgen, de quien se declara “seu trobador”, su finalidad no era otra que la de granjearse sus favores: “que me dé gualardon com’ ela dá aos que ama”, dice don Alfonso en el prólogo de las Cantigas. Organizadas en grupos de diez hasta completar un total de 427 composiciones, a una cantiga de loor o de alabanza a la Virgen le siguen regularmente otras nueve que narran sus milagros. Las historietas, de una deliciosa candidez, fueron versificadas en lengua gallego-portuguesa y puestas en música unas veces con melodía propia y otras, las más, siguiendo un elaborado proceso de adaptación. Las dos aquí seleccionadas, *Ben pode Santa Maria* (CSM 189) y *En quantas guisas os seus acorrer* (CSM 339), se refieren la primera a un valenciano que tuvo que vérselas con un dragón cuando se dirigía en peregrinación al santuario de Santa María en Salas de los Infantes (Burgos), uno de los muchos que jalonan el Camino de Santiago y sus proximidades; la segunda a una nave que zarpó de Cartagena rumbo a Alicante, a la que le sorprendió una tempestad en alta mar. Ambas situaciones de peligro, resueltas de forma favorable gracias a la intervención milagrosa de la Virgen, no son sino un reflejo de las inquietudes y temores del hombre medieval elevados a categoría lírica por obra del rey Sabio.

Entre aquellas *Cantigas de Santa María* que recurren al préstamo melódico tal vez la más célebre sea aquella que resulta de la adaptación de la melodía del *Iudicii signum*, una composición puesta en boca de la Sibila Eritrea que solía cantarse al final de la última lección de los Maitines de Nochebuena hasta que se suprimió a raíz de las reformas litúrgicas surgidas del Concilio de Trento. Ampliamente difundida por Europa occidental debido a su mensaje escatológico, su primera adaptación al romance corresponde a una de las Cantigas, *Madre de Deus* (CSM 422), que fue seguida un siglo más tarde por otras adaptaciones en lengua catalana y castellana. Conocidas popularmente como Canto de la Sibila, las versiones más tardías incorporan estrofas alusivas a la Virgen cuya intervención se implora en el Juicio final. En este sentido cuentan con el precedente de un extraordinario sirventés del trovador Peire Cardenal, *Un sirventes novel vueill comensar*, en el que se refiere a las recriminaciones que piensa que Dios le hará en el día del Juicio. Escrito hacia 1232, Cardenal, del que cuenta su *Vida* que “molt fo onratz e grazitz” por el rey don Jaime, concluye con un ruego a la Virgen: “Per merce-us prec, donna sancta Maria/ c’al vostre Fill mi fassas garantia”.

De las muchas versiones que se conservan del Canto de la Sibila se restaura en este concierto la versión valenciana, con las influencias que sobre ella ejerció la tradición toledana y sus vinculaciones con la mallorquina, declarada en 2010 por la UNESCO Patrimonio Inmaterial de la Humanidad. En la Consueta de la Catedral de Valencia de 1527 (Ms.405) se cita: *Com dihuen la sisena liçó, la sibil-la, acompanyada ab lo vedell y dos canelobres, va a la trona de l'evangelí, y quan és hora, diu la sibil-la tres o quatre cobles, y torna-sen'n a la sagrestia. E mentres diuhen la novena liçó, lo qui ha de dir lo evangeli de Liber generationis Iesu Christi ve's a vestir, e vist-se ab amit y camís ab paraments [blanchs], stola y manyiple, y la dalmàtica de brocat ras blanca ab lo collaret y lo libre ab una tovallola de brocat blanch,* en clara referencia a la participación de la Sibila en los Maitines de Navidad.

Tendríamos que retroceder al siglo XI para encontrar la primera documentación referente a la Sibila en la Catedral de Valencia. El manuscrito 78 del archivo de la Seo incluye un *Sermo de symbolo* con los correspondientes versos de la Sibila, aunque no es fácil justificar la presencia de este manuscrito antes de la toma de la ciudad por el Rey Jaume I, a no ser que fuese adquirido después de esa efeméride. Para seguir el rastro documental que nos deja la Sibila en Valencia tendremos que desplazarnos hasta el año 1464 donde el *Sermo de symbolo* ocupaba la Lección Sexta de los Maitines de Navidad, según un Breviario de la Catedral. Sanchis y Sivera nos relata en 1909 que “en el segundo nocturno de los maitines, la lección VI era de San Agustín, donde se halla el testimonio de la Sibila Eritrea, repitiéndose después de cada dístico el primero: *Judicii tellus...* según se ve en un Breviario valenciano de 1464. Después se añadieron todos los testimonios que profetizaron la venida de Jesucristo, los cuales anunciaba el lector de este modo: *Dic tu, Jeremia, dicat et Isaias.*” Unos años antes, en 1903, José Ruiz de Lihory hace referencia a ese mismo Breviario diciendo no haber encontrado la música de ese canto y transcribiendo la letra del mismo, como lo hizo en 1803 el Padre Villanueva en su *Viage literario por las iglesias de España*.

El profesor Sanchis Guarner se refiere a un Breviario de la Catedral Metropolitana de 1533 en el que aparece en los oficios el *Quid aunt Sivilla vaticinando*. Las investigaciones de Sanchis Guarner en 1956, R. B. Donovan en 1958 y M. C. Gómez Muntané en 1997 citan todas un impreso editado en Valencia en 1533 titulado: *Hores de la Setmana Sancta: ab una devotissima oració preparatoria... E a la fi de dites hores estan les maitines de nadala ensemps ab la missa del gall*, en el que se reproduce el texto completo del sermón, con cierta particularidad: los vaticinios de los profetas respecto de la venida de Jesucristo, en lugar de sucederse de forma continua, se reparten entre los distintos personajes a quienes se atribuyen, que dialogan con un lector, lo que sugiere la posibilidad que el sermón se representase (según M. C. Gómez Muntané). Esos mismos académicos se refieren a una *Semana Santa* impresa en 1535 en la que se notan, con tinta colorada, los nombres de los profetas que participan en la solemnidad y después de sus palabras las del lector, lo que parece indicar que estos testimonios los decía otro. Cuando el lector pronuncia las palabras: *Audite quid dixerit*, que introducen los versos de la Sibila, una acotación señala: *La Sybilla deu estar ja aparellada en la trona vestida com a dona*. Siguen a continuación las siguientes cinco coplas puestas en boca de la *Sybilla*, que en lugar de estar en latín, como el resto del sermón, están en valenciano. El texto es el siguiente:

*Al jorn del judici veurás qui ha fet servici
D'una Verge naixera Deu y hom qui jutjara
de cascu lo be y lo mal al jorn del jui final.*

*Mostrar san quinze senyals per lo mon molt generals,
los morts ressucitarán, de hon tots tremolarán.
Dalt dels cels davallará Jesuchrist, y es mostrará
en lo vall de Josaphat hon será tot hom jutjat.
Portará cascu escrit en lo front àl seu despít
les obres que haurá fet, don haurá cascu son dret.
Als bons dará goig etern, è als mals lo foch dinfern,
à hon sempre penarán puix à Deu offes hauràn.*

El Cancionero del siglo XVI, conocido como de Gandía y conservado en la Biblioteca de Catalunya (M1166/M1967), contiene diversas obras que bien se pueden vincular a la Sibila valenciana. Desde los folios 151 a 160 del manuscrito se configura un pliego inserto en dicho cancionero que bien podría configurar un corpus independiente de la consuetud valentina. Allí y por orden aparecen la versión polifónica de Cárceres de *Al jorn del judici*, un Evangelio a cuatro voces según San Mateo, la versión polifónica de *Al jorn del judici* de Alonso y el Gloria de Cárceres. José Climent en su edición del Cancionero en 1996 relaciona estas obras con la ordenación de la consuetud valenciana: “Estes cinc peces últimes formen el conjunt d’allò que denominem Cant de la Sibila i bé hi podriem vore la consuetud de la seua ordenació valenciana. Tanmateix, no consta en el cançoner la part de les estrofes del pròpiament dit *Cant de la Sibila*”.

Muchas son las dudas que nos quedan sobre nuestra Sibila. En primer lugar tendríamos que poder acceder a todos los manuscritos citados, si aún se conservan en la Catedral. En dicho archivo catedralicio existen hoy al menos tres Breviarios del siglo XV. Dos datados en 1464 y 1484 y otro que se puede datar entre 1470 y 1480. Algunas referencias como la de Villanueva citan al de 1464 como contenedor de esos versos sibilinos. Otras citan a un Breviario de 1484 como el que contiene versos en valenciano refiriéndose a la Sibila vestida “com a dona”. José Climent dice en 1995 que el “Cant de la Sibila constava en un breviari de 1533 de la catedral de València, però no hi he pogut trobar este document”.

En la Biblioteca de la *Universitat de València* existen dos Breviarios *secundum ritum metropolitane ecclesiae valentine* impresos en Valencia en 1533 y 1544. También en ese archivo existen unas *Hores de la Setmana Santa segons lo ús del Archibisbat de València* de 1494. En el Patriarca encontraremos también un Breviario de la Catedral de Valencia de 1533. Además tendríamos que revisar toda la documentación que cita Sanchis Sivera en 1909 referente a notas de los libros de la Catedral que describen y hacen referencia a la representación de un misterio la *Nit de Nadal*. En concreto el *Libre de Obres de 1440* y otros libros de cuentas (*Libre de obres* de los años 1340, 1429, 1432, 1437, 1443, 1444, 1468 y otros de 1513, 1529 y 1531). Pero aún más, me pregunto qué sabemos de la abolición del canto en la Catedral o de los pagos o recibos de la primera mitad del XVI en vinculación a la representación del Canto de la Sibila, si los hubiese.

Son muchas las informaciones que tenemos de cómo se hacía la Sibila en Valencia pero también muchas las investigaciones necesarias para conocer la práctica de este acto religioso en nuestra catedral. La mayor dificultad que podemos encontrar ahora es relacionar una música con las estrofas del texto de la Sibila valenciana. Tenemos las versiones polifónicas del estribillo de los maestros Cárceres y Alonso, con letra y música, pero ¿qué hacemos entonces con las coplas?

Sanchis Guarner nos narra: “Poc després del Concili de Trento (1545-1563), el bisbe de Mallorca, Diego Arnedo, prohibí en 1572 l’execució del Cant de la Sibil·la en la seua diòcesi. La tradició, però, pesava, i la vigília de Nadal de 1575, a pres del nou bisbe, Joan Vich, que era de València, el Capítol de la Catedral mallorquina va restabrir-lo: *disponiendo que se ejecuten además algunas cantinelas devotas como se hacía en otras iglesias, particularmente Valencia*. La substitució dels sis preveres cantors per l’infant vestit de dona a la Seu de Mallorca, fou, segons el susdit Aebischer, efecte de l’esmentat acord capitolar de 1575 de restablir el Cant de la Sibil·la *como se hacía particularmente en Valencia*, ciutat on, segons el Breviari de 1533 *citata abans, la Sibil·la deu estar aparellada en la trona vestida com a dona*.” Así mismo la profesora M. C. Gómez Muntané nos recuerda la prohibición de cantar los versos de la Sibila en Mallorca promulgada en 1572 “a los tres años de su prohibición, y en vistas seguramente de que en otras partes se seguía interpretando -recordemos que en Barcelona se autoriza que se cante por última vez la Sibila en 1575 y que en Tarragona no se suprime hasta 1580-, vuelve a autorizarse su interpretación, tras la reflexión de la que se hace eco el acta capitular correspondiente, fechada en 23 de diciembre de 1575... aunque la decisión final al respecto se deja en manos del obispo (valenciano) Juan Vich, que hacía poco había sustituido en el cargo al obispo Arnedo, responsable de la supresión de la Sibila en 1572”.

Como nos recuerdan algunos investigadores tal vez la tradición de la Sibila valenciana tuviese influencias de la castellana, especialmente la de Toledo, en donde se cantaba la Sibila por *un seise vestido de mujer, con un traje de mangas pendidas, ricamente bordado al gusto oriental*. Desde esas influencias y desde la versión mallorquina podemos reproducir la música de los versos sibilinos valencianos. Todo ello con la certeza de aproximarnos a la recuperación de una milenaria tradición occidental que tuvo su singularidad en la Seo Metropolitana de Valencia, descrita en la Consueta de 1527 y a la que de seguro aportarán mayor claridad futuras y necesarias investigaciones.

Carles Magraner

Nadal

blanca ab lo collarct. y lo libre ab una
brocat blanc^a e acabam se la nonena.
pren dos deputats ab capetes y cruys
en lo nouen respons van al cor per
lo vedell apres los dos deputats torno
lo libre cubert ab la tonallola quarto
y entcan en lo cor given al .s^o. l^o.
en la benedictio y van ala trona
e sun aquy lo euangeli e lo sotfajista
a la trona se hay encens at
porta lo escola ad altar et moys est
euangeli Lo .s^o. l^o entona lo
damus ~~apres que~~ lo para libre
euangeli a besar al .s^o. l^o. Lo
ompanyas va ala sagrestia hoc
o escola ^{del encens} apres lo vedell ab los depu
al .s^o. l^o ab los asistentes blimo

Capella de Ministrers Desde su creación el año 1987, el grupo Capella de Ministrers, bajo la dirección de Carles Magraner, ha desarrollado una importante tarea investigadora y musicológica en favor del patrimonio musical español, desde el medioevo hasta el siglo XIX. El resultado, transformado en testimonio musical, conjuga a la perfección tres factores clave: el rigor histórico, la sensibilidad musical y, muy especialmente, un incontenible deseo de comunicarnos y hacernos partícipes de estas experiencias.

La actividad concertística de la formación ha sido muy intensa desde el inicio de su actividad, recorriendo las mejores salas de música de España: Auditorio Nacional de España, *Palau de la Música* de Valencia, *Palau de la Música* Catalana, Auditorio de León, Teatro de La Maestranza, El Escorial, Centro Conde Duque, Auditorio de Castellón, Teatro Cervantes... Asimismo, ha participado en numerosos festivales, de entre los que cabe destacar el *Festival de Música Antiga* de Barcelona, Madrid Cultural 1992 (con la recuperación de la ópera *Los elementos* de Antonio Lliteres), Festival de Teatro Clásico de Almagro, Festival de Música Antigua y Barroca de Peñíscola, Festival de Peralada, Quincena Musical Donostiarra, Los Veranos de la Villa (Madrid), Festival Grec (Barcelona), Festival Internacional de Música y Danza de Granada, Festival de Música Religiosa de Cuenca, *Serenates a la Universitat* (Valencia), Festival Are More (Vigo), Festival Medieval de Elche, entre otros.

Su proyección es también internacional. Ha realizado giras de conciertos y participado en festivales en países como Francia, Bélgica, Rumania, Portugal, Holanda, Egipto, Italia, Alemania, Marruecos, Inglaterra, Polonia, Túnez, Chile, Portugal, Grecia, Argentina, Brasil, EE.UU., México, Finlandia, Austria, Cuba, Croacia, China, Argelia, Suecia, Noruega, etc. En mayo de 2008 actuó en la inauguración de la Casa de la Lengua Española en Rodas, presidida por S.M. La Reina Doña Sofía en viaje oficial. Ese mismo año el grupo participó en el acto oficial de homenaje al rey Jaume I que tuvo lugar en el Monasterio de Poblet, con motivo del 800 aniversario de su nacimiento.

Esta trayectoria de estudio y recuperación de la música antigua ha quedado recogida en los discos que ha grabado para EGT, Blau, Auvidis y CDM, sello discográfico exclusivo de Capella de Ministrers, obteniendo muy buenas críticas por parte de la prensa especializada, además de premios y distinciones entre las que destacan Mejor Producción Discográfica otorgado por el Ministerio de Cultura, Premio Importante de la editorial Prensa Valenciana, y recientemente el Premio Cívico 2008 de Almussafes-Ribera Baixa.

Su actividad ha ido más allá de lo estrictamente musical, realizando incursiones en las artes escénicas www.capellademistrers.es

Cor de la Generalitat Valenciana Hace ya mucho tiempo que el público y la crítica de toda España reconoce al Cor de la Generalitat Valenciana como una de las mejores agrupaciones corales de este país. Este prestigio se lo ganó en la primera etapa de su trayectoria, desde su creación en 1987, con el nombre de Coro de Valencia, y lo ha mantenido brillantemente en la

última, desde 2006, como coro titular de las temporadas líricas del Palau de les Arts.

El Cor de la Generalitat depende orgánicamente del Instituto Valenciano de la Música (IVM). Su director titular es Francesc Perales, Jordi Bernàcer su director asistente y Francisco Hervás su pianista acompañante. A lo largo de sus primeros veinte años de existencia ha compaginado en su repertorio la ópera con la música sinfónico-coral de todas las épocas. Ha cantado bajo la dirección entre otros de Claudio Abbado, Rinaldo Alessandrini, Bertrand de Billy, Franz-Paul Decker, Manuel Galduf, Enrique García Asensio, Luis Antonio García Navarro, Miguel Angel Gómez Martínez, Valeri Guérguiev, Leopold Hager, Cristóbal Halffter, Robert King, Sir Neville Marriner, Lord Yehudi Menuhin, Marc Minkowski, Krzysztof Penderecki, Josep Pons, Michel Plasson, Georges Prêtre, Helmuth Rilling, Guennadi Rojdestvenski, Antoni Ros-Marbà, Mstislav Rostropóvich, Claudio Scimone y Alberto Zedda. Además de cantar asiduamente en el Palau de la Música de Valencia ha estado presente en las temporadas y festivales españoles más importantes (Granada, Santander, Peralada, Grec entre otros); también ha actuado en el Festival Cervantino de Guanajuato (México), en la sede de la UNESCO en París, en la Exposición Internacional de Lisboa y en la Catedral de San Patricio de Nueva York, además de recorrer los principales festivales europeos con el espectáculo *Tramuntana Tremens*, del compositor Carles Santos. De esa época proceden discos dedicados a Frederic Mompou, Manuel de Falla, Joaquín Rodrigo, Luis de Pablo y Alfredo Aracil. Entre sus grabaciones recientes destacan las colaboraciones con el grupo de música antigua Capella de Ministrers y las realizadas para el programa expositivo *La luz de las imágenes*, de la Generalitat Valenciana.

Desde su llegada al Palau de les Arts el Cor ha intervenido en casi todas sus producciones, principalmente bajo la batuta de Lorin Maazel, Zubin Mehta y Omer Meir Wellber. Algunas de estas actuaciones han sido recogidas en DVD: *Fidelio*, que abrió la temporada inaugural del coliseo, *Turandot*, *Götterdämmerung*, *Cyrano de Bergerac*, junto a Plácido Domingo, y *El rey que rabió* de Ruperto Chapí. . En 2012 ha recibido la medalla de honor del Festival Internacional de Música y Danza de Granada «en reconocimiento a su relevancia artística y profesional y su especial vinculación con el festival».

Carles Magraner

Director musical Carles Magraner nace en Almussafes (La Ribera Baixa, Valencia) donde inicia sus estudios musicales, que continúa después en el Conservatorio Profesional de Carcaixent y el Conservatorio Superior de Valencia, obteniendo los títulos de Profesor de Violonchelo y el Superior de Musicología. Muy pronto, se siente cautivado por la música antigua y se especializa en violonchelo barroco y viola da gamba, con estudios en Barcelona, Madrid y el *Departament de Musique Ancienne del Conservatoire National de Région de Toulouse*. Además, cursa varios seminarios sobre música medieval, renacentista y barroca impartidos por Miquel Querol y Josep Bonastre, entre otros, completando su formación en música ibérica de los siglos XI-XVIII. Obtiene el Premio a la Creatividad Musical de la Universidad de Valencia en los años 88 y 89 y del Ministerio de Cultura de jóvenes

intérpretes. Carles Magraner es Máster en Música por la Universidad Politécnica de Valencia en la especialidad de música antigua.

Ha desarrollado una gran actividad concertística como solista y en diversas agrupaciones de cámara y también ha compartido sus conocimientos, por una parte como profesor en diversos conservatorios y escuelas de música, y por otra con su intervención con ponencias y conferencias en la *Universitat de València*, la *Universitat Autònoma* de Barcelona, la *Universitat de Girona*, en la Escuela Superior de Música de Estocolmo, Conservatorio de Shanghai, Escuela de Arte de la Habana, Congreso Internacional *Els mons de Vicente Martín y Soler*, participando además en el curso de música antigua de Peñíscola, como profesor del seminario sobre Francisco Guerrero impartido en la Universidad Internacional de Andalucía y en el curso de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo de Barcelona, Centro Ernest Lluch, además de otros congresos, y seminarios. En el año 2004 se le concede el premio cívico de su localidad natal. Desde 2010 es profesor especialista en música antigua en el Conservatorio Superior de Castellón. Su amplia formación y su conocimiento de la música antigua lo han llevado a ser director artístico de la Orquesta Barroca de Xàtiva y colaborador de la Orquesta Barroca Española. Fue becado por la Universidad de Salamanca para la formación de la Orquesta Barroca de dicha Universidad. Asimismo ha dirigido a diversas agrupaciones instrumentales y vocales, entre las que cabe destacar el Cor de la Generalitat Valenciana y el cuarteto de violas da gamba Millennium. Comisario del Festival Mare Nostrum del Centro Cultural La Beneficencia de Valencia, director artístico del Festival Internacional de música antigua *Música, Història i Art* de Valencia, del Festival de *Música Antiga al Palau de l'Abat* (La Valldigna), así como de diversos ciclos de música antigua y barroca de la Comunidad Valenciana.

En 2006 dirige y coordina el proyecto de construcción de los instrumentos en base a los doce ángeles músicos de las pinturas al fresco del altar mayor de la Catedral de Valencia, con los cuales se ofrece un concierto ese mismo año dentro de los actos de bienvenida de Su Santidad el Papa a Valencia.

Además de esta trayectoria profesional individual, su faceta más conocida es su trabajo como fundador y director del grupo valenciano de música antigua y barroca Capella de Ministrers, con el que ha grabado más de cuarenta discos reconocidos como Mejor Producción Discográfica otorgado por el Ministerio de Cultura, Premio Importante de la editorial Prensa Valenciana, premios *Gramophone*, *Goldberg*, *CDCompact*, entre otros.

Ha realizado numerosos conciertos en los más prestigiosos festivales estatales e internacionales, entre los que cabe destacar el Auditorio Nacional de España, *Palau de la Música* de Valencia, *Palau de la Música Catalana*, Auditorio de León, Teatro de La Maestranza, El Escorial, Centro Conde Duque, Auditorio de Castellón, Teatro Cervantes, *Festival de Música Antiga* de Barcelona, Madrid Cultural 1992 (con la recuperación de la ópera *Los elementos* de Antonio Lliteres), Festival de Teatro Clásico de Almagro, Festival de Música Antigua y Barroca de Peñíscola, Festival de Peralada, Quincena Musical Donostiarra, Los Veranos de la Villa(Madrid), Festival Grec (Barcelona), Festival Internacional de Música y Danza de Granada, Festival de Música Religiosa de Cuenca, *Serenates a la Universitat* (Valencia),

Festival Are More (Vigo), Festival Medieval de Elche, entre otros. Ha realizado giras de conciertos y participado en los más importantes festivales de países como Francia, Bélgica, Rumania, Portugal, Holanda, Egipto, Italia, Alemania, Marruecos, Inglaterra, Polonia, Túnez, Chile, Portugal, Grecia, Argentina, Brasil, EE.UU., México, Finlandia, Austria, Cuba, Croacia, China, Argelia, Suecia, Noruega... de entre los que destacan el *Oude Muziek* de Utrecht, *La Chapelle* de Lyon o el concierto con el *Requiem* de Victoria en la catedral de Saint Patrick de Nueva York. En mayo de 2008 actuó en la inauguración de la Casa de la Lengua Española en Rodas (Grecia), presidida por S.M. La Reina Doña Sofía en viaje oficial. Ese mismo año el grupo participó en el acto oficial de homenaje al rey Jaume I que tuvo lugar en el Monasterio de Poblet, con motivo del 800 aniversario de su nacimiento. Su actividad ha ido más allá de lo estrictamente musical, realizando incursiones en las artes escénicas en colaboración con reconocidos directores como Àlex Rigola, Juli Leal, Vicent Genovés, Jaume Martorell y Bigas Luna; con coreógrafos como Santiago Sempere y Toni Aparisi; con artistas como Manolo Boix y con músicos de otras disciplinas como Joan Enric Lluna o Miguel Marín. Ha recuperado la versión escenificada de la zarzuela inédita *La madrileña* de Vicente Martín y Soler, el primer *Oratorio Sacro* español, y una aproximación histórica a la interpretación del drama en dos partes para la Fiesta de la Asunción de la Virgen María de Elche. Su música del Cant de la Sibila forma parte de la banda sonora de la película *Son de mar* de Bigas Luna. Este trabajo supuso el inicio de una relación profesional con el director catalán, quien en 2003, requirió su participación en la adaptación de las *Comedias bárbaras* de Valle-Inclán, en la clausura de la II Bienal de Valencia.

Es habitual su colaboración con Maricarmen Gómez Muntané (UAB), Josemi Lorenzo y otros musicólogos y medievalistas que han permitido indagar en el patrimonio musical español con ejemplos de recuperación de música en tiempos de *Jaume I*, Ausiàs March, *Llibre Vermell*, dinastía de los Borgia, Cancionero de Palacio y del *Duc de Calàbria* (Uppsala)... Sus estudios musicológicos sobre el barroco valenciano han servido para la edición de discos sobre la música antigua valenciana: Matías Navarro, José Gil Pérez, trovadores de la Corona de Aragón, Alfonso el Magnánimo, entre otros. Ha publicado, junto con David Antich, la edición crítica de la zarzuela *La Madrileña* de Vicente Martín y Soler. La actividad de Capella de Ministrers, dirigida por Carles Magraner, se refleja en los más de 1000 conciertos ofrecidos desde su creación en 1987 y su amplia discografía, acogidos todos con muy buenas críticas de público y especialistas, además de premios nacionales e internacionales de instituciones y revistas profesionales.

Pilar Esteban

Voz solista del Cor de la Generalitat Valenciana. Nacida en Teruel, estudió violín, canto y piano en los Conservatorios de Teruel y Valencia. Tras obtener el Título Superior de Canto, siendo alumna de Ana Luisa Chova, amplió estudios en el Centro Lírico de Marsella y en numerosos Cursos de Perfeccionamiento. Ha cantado oratorios y óperas, en partituras que van de la música medieval a la contemporánea. Ha ofrecido recitales por toda la geografía española y es habitualmente invitada por grupos como La Capella Real de Cataluña, Musica Ficta, Accentus Austria, Capella de Ministrers, Turiae Camerata y Grup Instrumental de Valencia, con quienes ha realizado conciertos en Europa, África y América. En el campo sinfónico ha interpretado obras de Bach, Haendel, Haydn, Mozart, Saint-Saëns, Satie, Falla y Berio, mientras que en el operístico ha representado papeles en *Zelos*

aun del Ayre matan, La Coronación de Popea, L'Orfeo, Júpiter y Danae, Dido y Eneas, Las bodas de Fígaro, Così tan tutte, El barbero de Sevilla, La Italiana en Argel, La Traviata, Carmen, La Hora Española, El retablo de Maese Pedro y Los Siete Pecados Capitales.

Especialmente apreciada como intérprete de Música Antigua, ha sido invitada a los más prestigiosos Festivales y Salas de Concierto: Festival de Música Antigua de Lyon, Festival de Utrecht, Jornadas de Lisboa, Festival de Perelada, *Grec* de Barcelona, *Los Veranos de la Villa* de Madrid, *Camino de Santiago* de Pamplona, Metropolitan Museum de Nueva York, Konzerthaus de Viena, Teatro de la Zarzuela de Madrid, Palau de la Música y Auditori de Barcelona, Palau de la Musica de Valencia, Teatro de la Opera de Santiago de Chile, Teatro Municipal de Sao Paulo... Ha grabado varios discos, entre los cuales destacamos el *Llibre Vermell* de Montserrat y el *Cancionero de Palacio*, junto al grupo Capella de Ministrers.

José Escorihuela.

Tiple. Niño solista de la Escolanía de la Real Basílica de Nuestra Señora de los Desamparados de Valencia. El niño José Escorihuela, de 12 años de edad, pertenece a la Escolanía de la Real Basílica de Ntra. Sra. de los Desamparados de Valencia. Natural de Picassent (Valencia), estudia 1º de ESO. Superados los estudios de grado elemental en trompa y lenguaje musical, actualmente prepara la prueba de acceso para el grado profesional. Durante su estancia en la Escolanía, además de su participación en el coro, realiza las veces de tiple solista en conciertos. Ha cantado la tradicional *carxofa* valenciana en diversas ocasiones y destaca su papel de *pastorello* en la ópera *Tosca*, bajo la dirección de Plácido Domingo en el Palau de les Arts Reina Sofía de Valencia. La Escolanía de la Virgen de los Desamparados, bajo la dirección de Luís Garrido, es una de las agrupaciones corales infantiles más destacadas del panorama músico-coral español. Fundada en 1958 por el entonces Arzobispo de Valencia, Marcelino Olaechea, canta a los pies de la Santísima Virgen en su Santuario, la Real Basílica, a diario, exceptuando los domingos y festivos. Durante su estancia en la Escolanía, desde tercero de primaria hasta segundo de ESO, los escolanes reciben una esmerada formación musical que abarca el estudio de dos instrumentos, el lenguaje musical, así como la formación vocal. Destacan sobremanera sus continuas colaboraciones en óperas y obras sinfónico-corales, especialmente en el Palau de la Música y el Palau de les Arts, ambas de Valencia. Su curriculum de colaboraciones con orquestas, coro y directores de la más alta talla es muy extenso, así como el de número de obras que han sido interpretadas. En Diciembre de 2012 cantará *La Bohème* bajo la dirección del prestigioso maestro Ricardo Chailly, y en junio de 2013 lo hará en *Otello*, esta vez por el director artístico del festival del Mediterráneo, Zubin Mehta. Además tiene previsto ofrecer un concierto de Navidad a favor de Cáritas Diocesana de Valencia, otro a favor de la Asociación Benéfica Maides, así como interpretar un concierto de música cuaresmal en Cuenca en marzo de 2013. **Luís Garrido**, su director musical, es musicólogo, pedagogo musical y director de coros. Aunque su principal actividad artística es la Escolanía de la Virgen, dirige también la Coral Catedralicia de Valencia y la Schola Gregoriana Laetentur. Desde que en 1990 accedió a la dirección de la Escolanía, ha intentado la promoción musical de los escolanes y la creación de una escuela de música de referencia.

Campaners de la Catedral de València.

Els CAMPANERS DE LA CATEDRAL DE VALÈNCIA és una associació cultural que s'encarrega del toc de les campanes de la Catedral de València durant totes les festivitats de l'any, i forma part del GREMI DE CAMPANERS VALENCIANS, associació cultural, fundada en 1989, i dedicada a recuperar la tradició de tocar les campanes manualment. Les diverses colles de campaners que formen part del Gremi toquen actualment en les catedrals valencianes de Segorbe i València i en altres campanars com Alaquàs, Albaida, Alcalà de Xivert, Bocairent, Castelló, Caudete, Cheste, Eslida, Jérica, L'Alqueria de la Comtessa, Massanassa, Moixent, Nules, Ontinyent, Otos, Petrés, Quesa, Sagunt, Sagra, Soneja o Vila-real.

A banda de l'activitat sonora, els associats es dediquen a l'estudi, la investigació, la conservació i el seguiment de les restauracions. Es tracta de conèixer, utilitzar, conservar i difondre les peculiars característiques d'un instrument musical destinat a usos comunitaris. No oblidem que les campanes, ben conservades, sonen igual al llarg dels segles i són, per tant, la més antiga música viva, la més alta i sonora vida comunitària.

No estem en contra de les mecanitzacions de campanes, però s'han de fer seguint tres condicions: conservar (o restaurar) les instal·lacions originals, reproduir els tocs tradicionals i no impedir els tocs manuals. Es tracta de considerar el conjunt (campanar, campanes, instal·lacions i tocs) com un únic instrument musical, que cal conservar i mantindre en ús, com un singular element patrimonial.



Entrada lliure

Informació en: www.capellademministrers.es

Tel. 961 780 015



Inscriga's com *Amador* per participar de forma exclusiva en les activitats de Capella de Ministrers: www.capelladeministrers.es
Tel. 616 015 301 - expositio@licanus.net



SabadellCAM



VNIVERSITAT
ID VALÈNCIA



Comes
Centre de Música
Antiga i Barroca